

Hans Christian Andersen
A Poet in Time

Papers from the

Second International
Hans Christian Andersen Conference

29 July to 2 August 1996

Edited by

Johan de Mylius, Aage Jørgensen and Viggo Hjørnager Pedersen

Issued by

The Hans Christian
Andersen Center
Odense University

Odense University Press
1999

List of Contents

<i>Preface</i>	9
<i>Plenary Lectures</i>	
Intentional and Non-Intentional Topicalities in Andersen's Tales <i>Elias Bredsdorff</i>	11
Our Own Twenty Plus Fifteen Favourite Tales <i>Erik Dal</i>	39
The Phoenix Principle. Some Remarks on H. C. Andersen's Poetological Writings <i>Heinrich Detering</i>	51
Stylistics and Poetics in Some Andersen Tales <i>Annelies van Hees</i>	67
Andersen in Time and Place – Time and Place in Andersen <i>Poul Houe</i>	87
Hans Christian Andersen – on the Wave of Liberalism <i>Johan de Mylius</i>	109
<i>Biography, Affinities and Influences</i>	
Pontoppidan's "Rewritings" of H. C. Andersen <i>Jacob Bøggild</i>	125
Hans Christian Andersen as a Religious Fastboiler in Per Olov Enquist <i>Erik M. Christensen</i>	137
Hans Christian Andersen and Ion Creangă – Two National Story-Tellers <i>Anca Dumitrescu</i>	149
The Ideas and Ideals of H. C. Andersen in the Baltic Literatures <i>S. Gaižiūnas</i>	153

Hans Christian Andersen's Educational Roots Through His Own Eyes <i>Kristi Planck Johnson</i>	163
Count Lucanor by Don Juan Manuel as Inspiration for Hans Christian Andersen and Other European Writers <i>Annette Madsen</i>	173
My Dearly Beloved Grand Duke ... <i>Ivy Möller-Christensen</i>	177
Henrik Hertz and Hans Christian Andersen <i>Niels Oxenvad</i>	189
Hans Christian Andersen and Switzerland <i>Gisela Perlet</i>	199
 <i>Cultural History and Reception</i>	
The Author at the Museum <i>Hans Christian Andersen</i>	205
Hans Christian Andersen's Writer's Manifesto <i>In Sweden</i> – Andersen and Science <i>Ljudmila Braude</i>	235
Holger Danske as Literary Danish Identity in the Work of H. C. Andersen and B. S. Ingemann <i>Trevor Elkington</i>	241
Andersen, Moral Values and the Children's Ideas for Good <i>Jordanka Fakirska</i>	255
Andersen and Those of Other Faiths <i>W. Glyn Jones</i>	259
Heroes in Hans Christian Andersen's Writings <i>Aage Jørgensen</i>	271
Arctic Elements in the Writings of Hans Christian Andersen <i>Inge Kleivan</i>	289
H. C. Andersen Watching Art <i>Inge Lise Rasmussen</i>	301

Andersen in Bulgarian Pre-school Education Strategies <i>Elena Rousinova</i>	311
What Latvian Children Like in Hans Christian Andersen's Fairy-Tales <i>Baiba Tormane</i>	317
<i>Language, Style, Translation</i>	
The Translation of H. C. Andersen into Latvian and Lithuanian Languages (Comparative Aspects) <i>Arūnas Bliūdžius</i>	323
H. C. Andersen's Style as Features of Variation, Complexity and Contextual Stylistic Regularity. A Preliminary Approach <i>Hans Götzsche</i>	335
On "The Emperor's New Clothes" <i>Hans Holmberg</i>	353
The Language H. C. Andersen Used in His Early Fairy Tales. Projected Aspects of Culture, Drama, Imaginative Pictures <i>Eric Jones</i>	359
A Selection of H. C. Andersen's Letters and Diaries in a Dutch Edition <i>Edith Koenders</i>	365
Cultural Differences and Japanese Translations of "Keiserens nye Klæder" <i>Keisuke Masuda</i>	375
Elements of Orality in the Fairy Tales of Hans Christian Andersen <i>Manfred Menzel</i>	383
Hans Christian Andersen Remade in Japan: Mori Ogai's Translation of <i>Improvisatoren</i> <i>Yoichi Nagashima</i>	397
H. C. Andersen's Fairy Tales in Translation: Prepositions and 'Small Words' <i>Viggo Hjørnager Pedersen</i>	407

Genre, Poetics, Art

- Hans Christian Andersen and the Image
Mogens Davidsen 421
- Contrastive Values in Hans Christian Andersen's Fantastic Stories
Maria-Sabina Draga-Alexandru 437
- "I Do Not Understand Anything," Andersen Said
Niels Ingwersen 451
- The Arabesque and the Grotesque
– Hans Christian Andersen Decomposing the World of Poetry
Niels Kofoed 461
- En Landsbyhistorie* – Andersen's Forgotten Success Play
Hans Kuhn 471
- Hans Christian Andersen – An Untimely Journalist
Erik Svendsen 485

Interpretation, Analysis, Text

- The Feminine Element – And a Little About
the Masculine Element in H. C. Andersen's Fairy Tales
Lise Præstgaard Andersen 501
- The Euphoria of the Text – on the Market, on Man,
and on Melody, i.e.: Poetry
Finn Barlby 515
- The Ironic Enevitability of Death:
Hans Christian Andersen's *Lykke-Peer*
Frank Hugus 527
- The Demons of the Text
Ib Johansen 541
- The Miracle and A Miracle in the Life of a Mermaid
James Massengale 555